

## Договір про навчання

Вам вдалось – компанія усно пообіцяла Вам місце для навчання. На наступному етапі відповідальні в навчальній компанії заповняють договір про навчання та надішлють його Вам. Ви також повинні підписати договір про навчання, який вже підписала компанія. Тоді договір становиться дійсним.

The image shows two pages of a 'Lehrvertrag' (apprenticeship contract) form. The left page contains sections 1 through 6, and the right page contains sections 7 through 15. The form is in German and includes various fields for personal information, company details, training specifics, and signatures.

Контракт містить багато загальної інформації, адресу навчальної компанії, Ваші особисті дані, назву професії, тривалість навчання, тривалість випробувального терміну або професійну фахову школу (професійно-технічне училище), яку Ви будете відвідувати.

Але є кілька деталей, на які Вам потрібно придивитися уважніше:

## Дозвіл на роботу

Для певних дозволів на проживання (наприклад, F, L, N) дозвіл на роботу також необхідний для навчання. Цей дозвіл має бути наявним до початку базового навчання професії.

## Юридичне представництво

Якщо Вам вже виповнилося 18 років і, отже, ви досягли повноліття, Вам не потрібне юридичне представництво. Як доросла людина, Ви підписуєте договір про навчання і таким чином берете на себе відповідальність.

The image shows a form titled '3. Gesetzliche Vertretung (Vater und/oder Mutter oder Vormundschaftsbehörde)'. It contains two identical sets of input fields for personal information: Name, Vorname, Strasse, PLZ/Ort, Geschlecht (with radio buttons for m and f), and Tel.-Nr.

## Відшкодування

Цей список містить, скільки Ви заробляєте протягом місяця в окремі роки навчання, чи отримуєте Ви надбавки, якщо Ви надзвичайно добре працюєте на підприємстві чи в професійно-технічному училищі, чи виплачує Вам навчальна компанія 13-ту місячну зарплату.

**7. Entschädigung Bruttolohn**

1. Bildungsjahr Fr.	pro	Monat	Woche	Stunde	3. Bildungsjahr Fr.	pro	Monat	Woche	Stunde
2. Bildungsjahr Fr.	pro	Monat	Woche	Stunde	4. Bildungsjahr Fr.	pro	Monat	Woche	Stunde

Zulagen

13. Monatslohn:  ja  nein (Abzüge vom Bruttolohn ausser den gesetzlichen Sozialabzügen siehe Ziffern 11 und 12)

Якщо Вам виповнилося 18 років внески на АНВ (страхування на старість), IV (страхування по інвалідності) та ALV (страхування на випадок безробіття) будуть сплачуватись із введених тут показників заробітної плати.

## Робочі години

Нормальний максимальний робочий час у Швейцарії становить в середньому 42-45 годин на тиждень. В окремих секторах можуть бути зроблені відхилення. Обговоріть робочий час з відповідальними у Вашій майбутній навчальній компанії, скільки годин Ви повинні працювати з Вашої професії.

**8. Arbeitszeit** Einliesslich der schulischen Bildung beträgt die Arbeitszeit

Stunden pro Woche:  Arbeitstage pro Woche:

Ein Schultag bzw. -halbttag ist einem Arbeitstag bzw. -halbttag gleichzusetzen.

Bezüglich Tages-Höchst Arbeitszeit, Nacht- und Sonntagsarbeit sowie allfälliger Überzeit sind die gesetzlichen Vorschriften zu beachten, insbesondere das Arbeitsgesetz mit den dazugehörigen Verordnungen.

Besondere Regelung

## Професійні закупівлі

Для багатьох професій потрібен робочий одяг та особисті інструменти. Договір про навчання визначає, чи будете Ви чи навчальна компанія відповідати за їхнє придбання та обслуговування.

**10. Berufsnotwendige Beschaffungen** Die lernende Person benötigt die folgenden persönlichen Werkzeuge, Berufskleider usw.

Die Beschaffungskosten übernimmt  Lehrbetrieb  Lernende Person / gesetzliche Vertretung

Die Reinigung der Berufskleider übernimmt  Lehrbetrieb  Lernende Person / gesetzliche Vertretung

## Страховання

Молоді люди вже застраховані від нещасних випадків їхніми батьками, що часто є частиною медичного страхового внеску. Під час основної підготовки до професії Ви тепер застраховані від нещасних випадків на виробництві в компанії. Також навчальна компанія страхує Вас від нещасних випадків у вільний час. Ця страховка є обов'язковою і зазвичай утримується із зарплати учня. Повідомте свою медичну страхову компанію, що тепер Ви застраховані від нещасних випадків як працівник.

#### 11. Versicherungen

##### Unfallversicherung

Die lernende Person ist gemäss Unfallversicherung (UVG) obligatorisch versichert.  
Die Prämien für die **Berufsunfallversicherung** übernimmt der Lehrbetrieb.

Die Prämien für die **Nichtberufsunfallversicherung** übernimmt  % Lehrbetrieb

% Lernende Person/  
gesetzliche Vertretung

**Krankentaggeldversicherung** vereinbart  ja  nein

Wenn ja: Die Prämien übernimmt

% Lehrbetrieb

% Lernende Person/  
gesetzliche Vertretung

(Der Betrieb muss mindestens 50% der Prämien übernehmen.)

## Дозвіл

Договір про навчання затверджується Управлінням підготовки до професії у Вашому кантоні. Особа, яка тут підписує, відповідає за Вашу професію чи навчання. Якщо під час базового навчання професії у Вас виникли проблеми, які Ви не можете вирішити разом з навчальною компанією чи професійним училищем, зверніться до цієї особи.

#### 15. Genehmigung

Die kantonale Behörde genehmigt diesen Lehrvertrag.

Ort, Datum, Stempel